

**Zeitschrift:** Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung  
**Herausgeber:** Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat  
**Band:** 35 (1959-1960)  
**Heft:** 22

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Durisol

das bewährte Baumaterial

DURISOL AG für Leichtbaustoffe Ditikon

Telephon 051.918665



Seit 1933



Für dauerhafte Lackierung von Armeegerät:

## DECORAL-LACKE

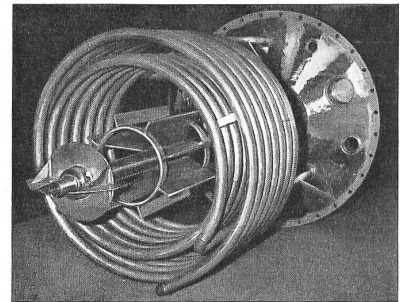
Luft- oder ofentrocknend, zum Streichen oder Spritzen, korrosionsbeständig, wetterfest; in allen gangbaren lichtechten Farben

## DECORALWERKE AG Lackfabrik

Leuggelbach / Gl.

## KESSEL UND APPARATE

für die chemische, Lebensmittel- und Getränkeindustrie aus rostfreien Stählen, Aluminium, Flußeisen und Kunststoffen



## SCHNEIDER & CO PFÄFFIKON - ZÜRICH

Gegründet 1883



### Unsere Spezialitäten

erhalten Sie in Stadt und Land.

Bündnerfleisch, Bündner Rohschinken, Salsiz, Grisoni etc.

**Fleischkonserven**

## ALBERT SPIESS & CO. SCHIERS

Großmetzgerei und Fleischwarenfabrik

## Schießregeln:

## Einschießen:

Seite:

1. Schuß	mehr als 10	10 oder weniger als 10 Abweichung nichts
Korrektur	um die ganze S.abweichung	
2. Schuß	um die halbe S.abweichung	Durchschnitt der S.abweichung des 1. + 2. Schusses
3. Schuß 4. Schuß etc.	je um den halben Betrag der Seitenabweichung	

Seitenkorrekturen auf eine durch 5 teilbare Zahl auf- oder abrunden.

## Distanz:

Distanzkorrektur: kleine Gabel (bei Heranschießen und bei großem Distanzunterschied zwischen Schuß und Ziel um ein *mehrfaches* der kleinen Gabel).

Kontrollage:  $\lambda = 4$  Schuß  $\lambda = 2$  Schuß

Seitenkorrektur um den mittleren Betrag aller Seitenabweichungen.

Distanzkorrektur um die *halbe* kleine Gabel.

## Störungen:

a) Schuß geht nicht los!

Mögliche Ursachen:

- Zündstift!
- Fremdkörper im Rohr oder Rohrboden.
- Rohr nicht entfettet.
- Verschmutzte Munition.

Vorgehen:

- Mit dem Spaten an das Rohrbodenstück schlagen — geht der Schuß nicht los,
- **eine Minute warten!**
- Rohr lösen — kippen — Geschoß von Hand auffangen.

b) Kurzschüsse — große Streuung.

Mögliche Ursachen:

- Relaisfehler
- Nasse Relais
- Wasser im Rohr
- **Grundplatte nicht gut eingegraben!**
- Pufferfeder defekt

Mitte: Werfer-Nr.  
rechts: Bereitstellung.

- Muß nur das unbedingt Notwendige enthalten. Unwichtiges weglassen, Selbstverständliches weglassen. (Neues Ziel, 1 Sch, Schnellfeuer, Feuer rechts, Feuer eintragen, Feuer durch, Nr. 1 allein, ganzer Zug, etc. wird *nicht* aufgeschrieben.)

## Beispiel eines korrekten Protokolls:

3. 2. 60                      Nr. 11                      Bs: 0570

	S	M+L	D	S
BS 30-F 15-/	0510	UWG 3	43	—
S 15+/D 3+	0525		46	—
S 5-/D 1-	0520		45	1
		WG 3		2—3
Kriko	0520	WG 3	45	
Kriko S 75+F 5/ D 30 g 2+/ S 10+/ D 1+	0605	UWG 2	32	1
	0615	WG 2	35	2
			36	3—4
Muba	0615	WG 2	36	

## Rechnerisch:

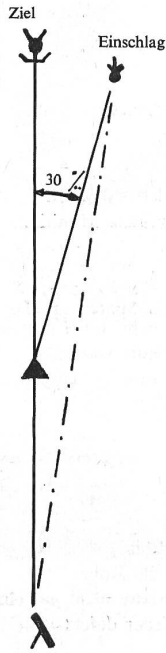
$$\text{Umrechnungsfaktor} = \frac{\text{Beobachtungsdistanz}}{\text{Schußdistanz}}$$

Jeder beobachtete Seitenwinkel wird mit dem Umrechnungsfaktor multipliziert.

## Beachte:

Umrechnungsfaktor bei vorgeschobener Beobachtung kleiner als 1, bei rückgestaffelter Beobachtung größer als 1.

1. Distanz  $\lambda$  — Ziel maßstäblich aufzeichnen (1020 m).
2. Beobachtungsstelle  $\blacktriangle$  maßstäblich einzeichnen (470 m).
3. Beobachteter Einschlag (rechts — 30 — kurz) mit Hilfe des Kartenwinkelmessers von  $\blacktriangle$  aus einzeichnen.
4. Kartenwinkelmesser auf  $\lambda$  zurückziehen — sodann mit Hilfe des Fadens die wirkliche Seitenkorrektur auf dem Kartenwinkelmesser ablesen — und an den Weiter kommandieren.



Hilfe dir für die *Seitenkorrekturen* mit folgender *Hilfskizze*:  
(analog rückgestaffelte Beobachtungsstelle)  
*Vorgestaffelte Beobachtung*

#### Feuer eintragen:

Ein Schießen ist erst beendet, wenn das Ziel vernichtet ist und wenn das *Feuer eingetragen* ist. Später bist du vielleicht froh, wenn du auf diese eingetragenen Feuer zurückgreifen kannst. Sie bilden die Grundlage zum Schießen *berechneter Feuer*.

#### Berechnete Feuer:

Auf Grund *früher geschossener* (eingetragener) Feuer lassen sich die Elemente auf ein *neues Ziel* berechnen.

#### Bedingungen:

- Die seitliche Abweichung des neuen Zieles muß weniger als 100% betragen.
- Die Distanzabweichung des neuen Zieles muß kleiner als 200 Meter sein.
- Die Ladung darf nicht gewechselt werden.

Die Gruppe kann in der Regel *nicht* mit berechneten Feuern arbeiten (kein Telemeter!).

#### Geschützeffprotokoll:

- Muß sauber und übersichtlich sein.
- Muß recht vorbereitet sein  
links: Datum

#### Seitliche Beobachtung

##### Regeln:

- Ermittle besonders sorgfältig die Anfanselemente.
- Korrigiere nach dem ersten Schuß  
*entweder die Seite*  
*oder die Distanz*  
vorerst das Element, das du besser beurteilen kannst  
**aber ja nicht Seite und Distanz zusammen.**
- Sei dir bewußt:  
Korrigierst du die *Seite* (und zwar kräftig), so zeigt sich dir im Gelände die *Schußentfernung*.
- Korrigierst du die *Distanz*, so zeigt sich dir im Gelände die *Schußrichtung*.

Mit einer Detailkarte, auf der  $\lambda$  — Ziel — Beobachtungsstelle eingetragen sind und mit einem Kartenwinkelmesser kannst du dir auf einfache Weise helfen.

#### Bestimmung der Elevationen:

Die Messungen werden innerhalb des totalen Schwenkbereichs der Waffe (+ — 400% = ca. 4 Handbreiten beidseits der BS) an jenen Stellen durchgeführt, welche die Elevationen am meisten einschränken.

##### Max. Elevation

- Blicke über das Rohr und kurble bis an den Rand der Deckung hoch.
- *Zwei Kurbeldrehungen zurückdrehen.*
- Einspielen der Höhenlibelle.
- Distanzzahl ablesen.

##### Min. Elevation

- Blicke über Korn und Visier und kurble bis an den Rand der Deckung tief.
- *Zwei Kurbeldrehungen zurückdrehen.*
- Einspielen der Höhenlibelle.
- Distanzzahl ablesen.

Achtung: Maximalelevation = kleine Distanzzahl  
Minimalelevation = große Distanzzahl

Maximal- und Minimalelevation werden auf einen *Karton* notiert und an den Richtaufsatz gehängt.

## Elektrische Handlampe Oerlikon



mit Stahlakkumulatoren leistet gute Dienste im alpinen Rettungsdienst, kann aber auch bei Feuer- und Wasser- not vorteilhaft eingesetzt werden.  
Diese Lampen können durch einfache Ladegeräte dauernd in betriebsbereitem Zustand gehalten werden.

**Accumulatoren-Fabrik Oerlikon  
Zürich 50**

mit Bureaux und Werkstätten in  
Lausanne Genf Lugano St. Gallen Luzern Biel Chur

**Stromkanäle für die Industrie**

**Bodenanschlüsse für  
Bureaux und Werkstätten**

**OSKAR WOERTZ, BASEL**  
Margarethenstr. 36-38 Tel. (061) 34 55 50

## SANDVIK STAHL



**NOTZ  
& CO A.G.  
BIEL**



Autorisierte Flugmotoren-Revisionen  
35 Jahre Berufserfahrung auf diesem  
Spezialgebiet

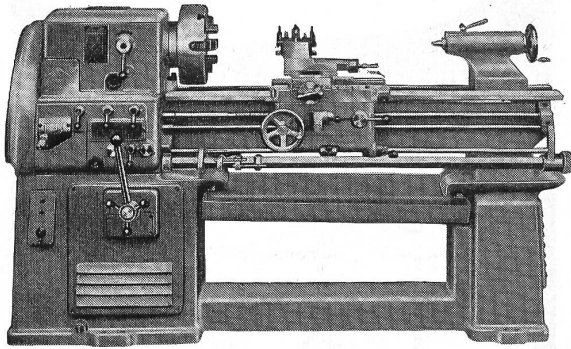
**G. NAEF Flug-Mechanik**

Fiscenthal ZH Telephone 055.32219

**Präzisions-Hochleistungs-Drehbänke  
«Grazioli»**

mit Zug-, Leit- und Reversierspindel

Spitzenhöhe mm	150	175	250
Spitzenweite mm	800	1000/1500	1500/2000/2500



Prompte Lieferung Günstige Preise

Generalvertretung für die Schweiz:

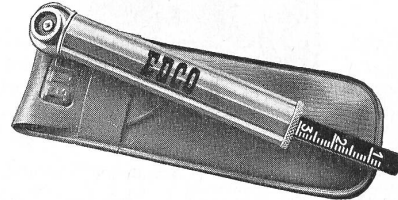
**Brütsch, Rüeegg & Co. Zürich**

Abteilung Werkzeuge und Maschinen

Löwenstraße 53 Telefon 051.23.37.83

**Edouard Dubied & Cie. AG.**  
Neuchâtel

Aelteste Fahrrad-  
und Autobestandteile-Fabrik



**Marken:** Edco und Presta

**Spezialität:** Pseudruckprüfer für Motorrad,  
Scooter und Auto

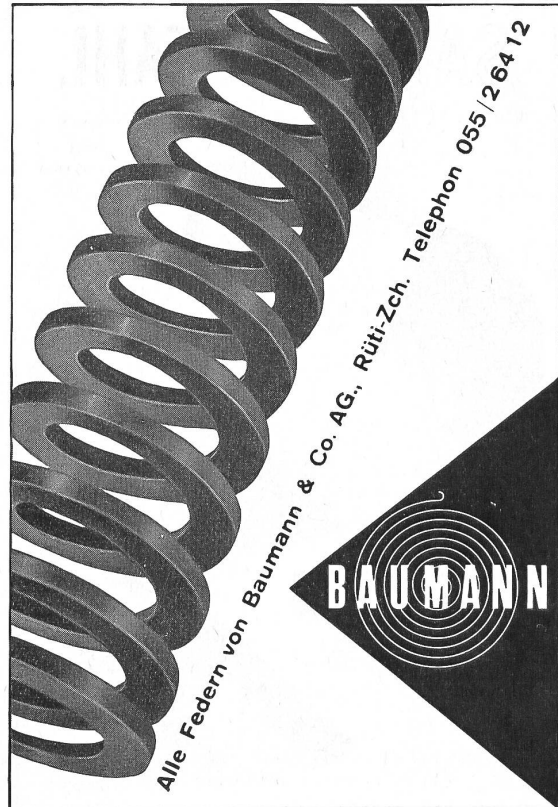


PANZERSCHRÄNKE  
KASSENSCHRÄNKE  
TRESORANLAGEN  
SCHALTERANLAGEN  
STAHL-BÜROMÖBEL  
«KABA»-ZYLINDER-  
SICHERHEITSSCHLÖSSER

**BAUER AG**

**ZÜRICH 6/35**

TELEPHON (051) 28 40 03



Alle Federn von **Baumann & Co. AG.**, Rütli-Zch. Telefon 055/26412

**BAUMANN**

**Ein Problem findet  
seine ideale Lösung**



Der neue  
Aktenvernichter  
**TAIFUN**  
-Tischmodell  
**wahrt**  
Ihre Betriebs-  
geheimnisse und  
**verwandelt**  
Altpapier  
in wertvolle  
Papierwolle.  
Form und  
Leistung  
werden Sie  
begeistern

**TAIFUN**  
darf in  
keinem Betrieb  
fehlen.



seit 80 Jahren  
LEISTUNG  
QUALITÄT

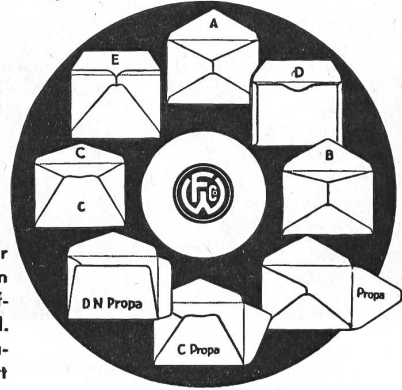
Verlangen Sie unverbindliches Angebot und  
Vorführung!

Schweizerische Generalvertretung

**A. MESSERLI  
ZÜRICH 2** Lavaterstraße 61

Telephon 051. 27 12 33 (6 Linien)

*Geschäfts-  
Briefumschläge  
aller Art*



Wir liefern für  
jeden Zweck den  
passenden Brief-  
umschlag, mit od.  
ohne Fenster, ta-  
dellos fabriziert  
zu sehr vorteil-  
haftem Preise.

**FREY, WIEDERKEHR & CO AG. ZÜRICH**

**BRIEFUMSCHLAG- UND PAPIERWARENFABRIK**

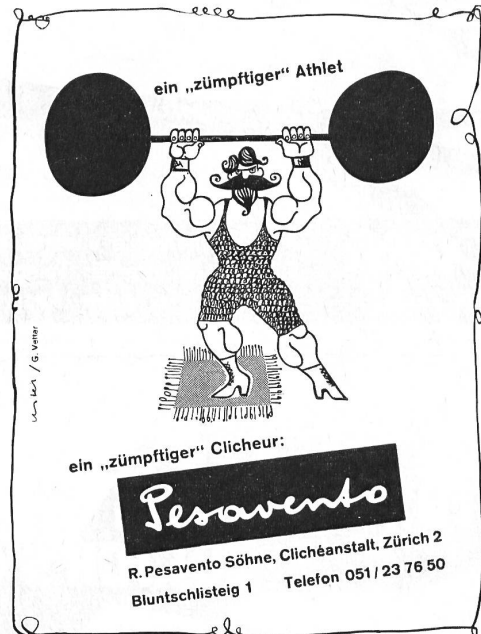
TELEFON 23.77.83/85

**Otto Frey  
Mechanische Buchbinderei  
Zürich 1**

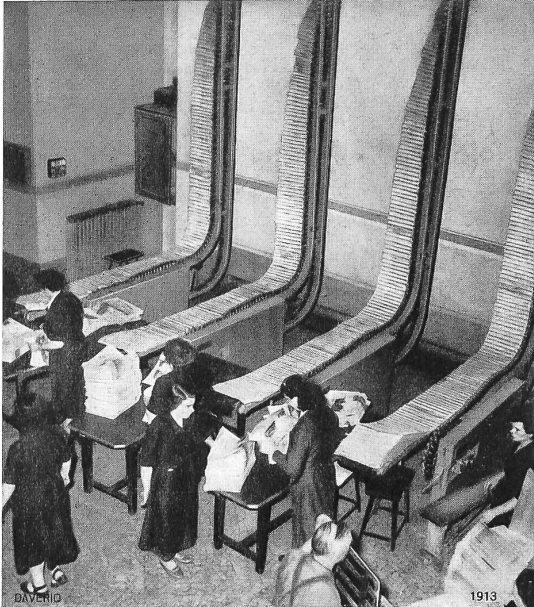
Oberdorfstraße 24  
Telefon 322118

Bindet Ihre

Kostenvoranschläge  
Baurechnungen  
Periodika  
in jeder Art  
innert kürzester Frist



**Pesavento**  
R. Pesavento Söhne, Clichéanstalt, Zürich 2  
Bluntschisteig 1 Telefon 051/23 76 50



Zeitungsförderanlagen

Transport-Anlagen Getreide-Mühlen  
 Getreide-, Malz- und Kohlen-Silos  
 Brech- und Sortieranlagen für Kohle und Koks  
 Kesselbeschickungsanlagen  
 Ölwalzwerke Schlagmühlen

**DAVERIO AG ZÜRICH**

Heinrichstraße 221 Telefon 051. 42 17 77

Schindler-Aufzug- und  
 Uto-Kranfabrik AG, Zürich  
 Telefon (051) 52 53 10

Wir bauen Krane  
 für jede Tragkraft und Steuerungsart

leistungsfähig  
 betriebssicher  
 wirtschaftlich

**HOWAS**  
 WOHLER (Aarg.)

Fabrik für flexible u. elastische  
 Leitungsschnüre für Telefon,  
 Funkgeräte u. elektr. Apparate

**OTTO FISCHER AG**  
**ZÜRICH 5**  
 SIKHLQUI 125 TEL. (051) 42 33 11

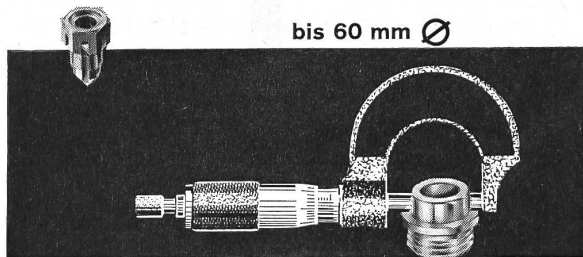
*Engroshaus  
 elektrotechnischer  
 Artikel*

Aloxyd - Schilder  
 Selbstklebeschilder  
 Gravoxyd - Schilder  
 für Maschinen, Motoren,  
 Apparate u. Installationen

**ALOXYD % BIEL**

Anodische Oxydation  
 und Färbung  
 von Aluminium und  
 seinen Legierungen

Tel. 032 2 74 81



bis 60 mm Ø

Drehteile in allen Metallen und verschiedenen Kunststoffen (Nylon, Teflon usw.). Gewinde gedreht, geschnitten, gerollt oder geschliffen. Gehärtete und geschliffene Drehteile aller Art.

Verlangen Sie eine unverbindliche Offerte oder den Besuch unseres Fachmannes.

**Décolletages**  
Tschudin & Heid AG.

**IMPRESA COSTRUZIONI**

LAVORI STRADALI - PAVIMENTAZIONI  
GALLERIE - SONDAGGI - LAVORI SUBACQUEI  
LAVORI IN GUNITE  
NOLEGGIO MACCHINARI

**MANCINI & MARTI**

**BELLINZONA**

Viale Officina 19

Telefono 53134/35

**CASTIONE**

Officina meccanica e deposito

Telefono 51228

Es gibt nur eine **VIRANO** Qualität

**Virano**  
EDLER NATUREINER  
TRAUBENSAFT

VIRANO AG. MAGADINO TESSIN

**MAYA**  
*la douce*

Maya 100g Fr. 1.—  
Maya la Grande 150g Fr. 1.30

Friedrich Steinfels Zürich

# Rexy

das  
Hemd der  
**SWISSAIR-  
Piloten,**  
bringt eine  
grandiose  
Neuheit!

Rexy-Nylair, ein  
Hemd aus **porösem**  
Nylsuisse-Tricot,  
das den Körper frei atmen  
läßt.

Trägt sich leichter und  
angenehmer.

**Wichtig:**

Nylair-Hemden sind leicht zu  
waschen, trocknen rasch und  
**brauchen nie gebügelt zu  
werden!**

Trotzdem einwandfreier Sitz  
des Kragens.

**Das ideale Hemd für den  
Militärdienst.**



Rexy **NYL  
AIR**

erhältlich bei:

**Caminada**  
auch in feldgrau  
Preis Fr. 27.80

## Caminada

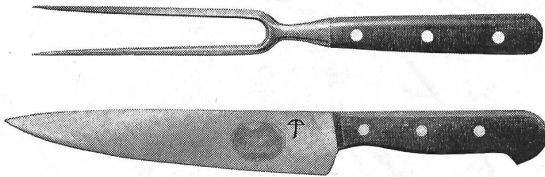
Militär-Artikel, Militärstraße 2, Zürich, Telefon 051. 23 55 63  
Prompter Versand

# VICTORIA

*Messerwaren sind ein erstklassiges  
Schweizer Fabrikat von Weltruf!*

Unsere Spezialitäten:

Offiziersmesser, Taschenmesser, Bajonnette,  
Küchen- und Tafelmesser,  
Metzger- und andere Berufsmesser,  
Heckenscheren, Ausforstscheren etc.



Wir empfehlen uns für die Lieferung von:  
Küchenmessern und Bestecken für Kantinen  
Verbandstoffscheren für Sänitätsausrüstungen

*Messerfabrik Carl Elsener, Ibach SZ*

Malerpinsel  
Plafondbürsten  
Künstlerpinsel  
Roulor in Lammfell  
und Dynel Borg

## ANCORA AG

Pinselfabrik

## CHIASSO

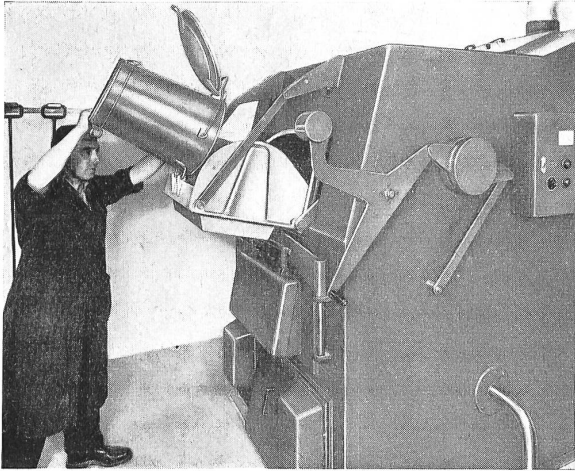
# Alpha BOILER



*Alpha A.G. Nidau*

## Verbrennungsanlagen

für allgemeinen Kehricht  
und spezifische Spitalabfälle



**farner**

Abt.  
Feuerungstechnik + Ofenbau  
Feldschützenweg 1  
Biel / Bienne

## Metallum Ag. Pratteln

Metallimport  
Hütten- und Legierungswerk

liefert  
besonders vorteilhaft

Lötzinn in Stangen  
Lötzinndraht mit  
und ohne Colophonium  
Lagermetall

Tel. (061) 81 54 55

## METALLDRUCKGUSS

**INCA**



In vielen tausenden Anwendungen hat unser Metalldruckguß INCA den Beweis seiner Qualität und Wirtschaftlichkeit erbracht. Schenken Sie deshalb Ihr Vertrauen dem Spezialwerk mit jahrzehntelanger Erfahrung

**INJECTA A:G.**

SPRITZGUSSWERKE UND APPARATEFABRIK  
TEUFENTHAL/AARAU TEL. (064) 38277

## ESCHER WYSS

### Grauguß

für höchste Anforderungen

### Großguß

bis zu 40 Tonnen Stückgewicht  
Maschinenformguß in jeder Ausführung  
Sämtliche Graugußqualitäten nach  
VSM-Normen

### Sphäroguß

mit hoher Dehnung und Zugfestigkeit

**ESCHER WYSS AKTIENGESELLSCHAFT  
ZÜRICH**



# «ZÜRICH»

Kundendienst in 20 Ländern,  
eine wertvolle  
Mehrleistung ohne Mehrkosten

Mit 88'600 baren Franken und viel Mut wurde die «Zürich» im Jahre 1872 gegründet. War es ein gutes Omen, dass Gottfried Keller, der damals als Staatsschreiber amtierte, die Gründungsurkunde unterschrieb?

Anfänglich schien es nicht so, denn Enttäuschungen und Verluste kennzeichneten die ersten Jahre. Doch dank ebenso zuverlässiger wie weitsichtiger Führung der Geschäfte erwarb die «Zürich» das Vertrauen eines ständig wachsenden Kundenkreises dies- und jenseits des Atlantiks.

Heute arbeitet die «Zürich» in 20 Ländern. Ihre weltweite Organisation bietet allen reisefreudigen Kunden wertvolle Dienste. Erleidet einer von ihnen fern der Heimat einen Unfall, dann steht ihm ein mit den lokalen Verhältnissen vertrauter «Zürich»-Fachmann an Ort und Stelle zur Seite.

Diese Mehrleistung ohne Mehrkosten kann eines Tages auch für Sie von Nutzen sein

**«ZÜRICH»**  
*Versicherungs-Gesellschaft*